

# HUGO ERNST SCHUCHARDT: BIBLIOGRAFÍA VASCA

Ander Egurtzegi

UPV/EHU

## Resumen\*

*La obra del vascólogo alemán Hugo E. Schuchardt se caracteriza por su dilatada extensión y la gran variedad de revistas, anuarios o incluso periódicos entre los que está repartida. El objetivo de este artículo es la compilación exhaustiva de la bibliografía escrita por este autor entorno a la lengua vasca, ampliando y actualizando la entrada dedicada a Schuchardt en Eusko Bibliographia de J. Bilbao. Este trabajo compila entradas bibliográficas de libros, artículos, reseñas y correspondencia del autor, así como traducciones y reseñas realizadas a los mismos.*

## Abstract

*The work of the German bascologist Hugo E. Schuchardt is characterised by its long extension and by being scattered across a wide expanse of journals, yearbooks and even newspapers. The aim of this paper is the exhaustive compilation of the bibliography written by this author on the Basque language, expanding and updating the entry dedicated to Schuchardt in Eusko Bibliographia by J. Bilbao. This paper compiles bibliographical entries of books, articles, reviews and correspondence written by the author, as well as translations and reviews of these works.*

## Introducción

La obra del vascólogo alemán Hugo Ernst Schuchardt (1842-1927) se caracteriza, entre otras muchas cosas, por su dilatadísima extensión y la dificultad que otrora suponía el acceso a la gran variedad de revistas, anuarios o incluso periódicos entre los que está repartida. No obstante, con la llegada de los medios digitales y gracias al esfuerzo de la Universidad de Graz —esfuerzo comprensible, al tener esta universidad en Schuchardt a su lingüista y académico internacionalmente más reconocido—, la bibliografía de este autor pasa a gozar de una accesibilidad inimaginable pocos años atrás, al estar íntegramente recogida en la siguiente página web, habilitada por la Universidad de Graz: <http://schuchardt.uni-graz.at/>.

---

\* Este trabajo ha sido financiado por el Gobierno Vasco mediante la beca predoctoral BFI 2010-385 y el GIC *Lingüística histórica e historia de la lengua vasca* [GIC 10/83, IT 486-10]; así como los proyectos de investigación *Monumenta Linguae Vasconum IV* [FFI 2012-37696] del MINECO y la UFI 11/14 de la UPV/EHU.

El objetivo de este trabajo no es, por tanto, duplicar de manera innecesaria la información bibliográfica proporcionada por la citada universidad, sino corregir, actualizar y ampliar en la medida de lo posible la compilación de datos que figura bajo la entrada dedicada a Hugo E. Schuchardt en la incommensurable *Eusko Bibliographia* de Jon Bilbao. Esto presupone que la recopilación bibliográfica que se ofrece en el presente trabajo haya de constar exclusivamente de obras relativas a la lengua vasca, pese a que esto necesariamente incluya obras dedicadas a otras lenguas (*e.g.*, íbero, nubio...) o familias dada la creencia del autor en el parentesco de la vasca con otras muchas. Por consiguiente obviamos por completo referencias al resto de trabajos del autor.

El inconformista y en no pocas ocasiones excéntrico<sup>1</sup> lingüista alemán se caracterizaba así mismo por un individualismo que tampoco pasaba desapercibido en su trabajo etimológico. Pese a que en un principio sometió la historia individual de las palabras a los desarrollos de los sonidos, no fue mucho el tiempo que transcurrió hasta que este decidiera cambiar radicalmente sus intereses hacia las biografías de los étimos. Buena muestra de esta evolución dan los artículos de la revista *Zeitschrift für romanische Philologie*.

Aunque recurriese cuando fuera necesario a herramientas como las correspondencias regulares de sonidos, los desarrollos fonológicos fueron perdiendo gradualmente su importancia inicial a medida que avanzaba su obra; a la par que otros medios menos convencionales, como dibujos o fotografías que mostraban los objetos cuya historia buscaba reconstruir, veían la suya considerablemente aumentada. Hugo Schuchardt acabaría revolucionando la disciplina por dar a la etimología un enfoque más arqueológico o etnológico que lingüístico *stricto sensu*<sup>2</sup>.

Son de especial relevancia sus artículos sobre el vasco y su relación con la lengua latina y las romances, ya que, citando a Malkiel, la lengua vasca era «uno de sus cotos de caza preferidos»<sup>3</sup>.

La estructura que comprende nuestra recopilación bibliográfica es la siguiente:

- Primero se ofrece la información relativa a la totalidad de los textos de Hugo E. Schuchardt sobre la lengua vasca, comenzando por los escritos por él en solitario y finalizando con los realizados en colaboración con un segundo autor (Georges Lacombe o Theodor Linschmann). Detrás de cada uno de los artículos figuran las traducciones que se han realizado de ellos (tanto al castellano como al francés), así como las reacciones de otros autores a los mismos, si las hubiera. En el caso de que el escrito en cuestión fuera una respuesta o recensión sobre alguna o varias obras, se referirá a la(s) pertinente(s) entre corchetes junto a la información bibliográfica expuesta. Se aportarán de la misma manera otras informaciones relevantes, como el hecho de ser una traducción de una obra previa, etc.
- A continuación nos referiremos a los epistolarios que recogen la correspondencia de Schuchardt con diferentes destinatarios.

<sup>1</sup> V. Malkiel 1993: 38. (Malkiel, Yakov, 1993, *Etimología*, Madrid: Cátedra.)

<sup>2</sup> La obra *Wörter und Sachen* [*Palabras y cosas*], publicada junto a Rudolf Meringer en 1909 es la de mayor importancia en relación a este nuevo enfoque.

<sup>3</sup> V. Malkiel 1993: 39.

- En el siguiente apartado se ofrece la relación de respuestas que recibieron sus obras así como de las reseñas que se realizaron de las mismas.
- Incluimos luego aquellas obras de otros autores, tanto libros como artículos de revista, a las que Schuchardt hace referencia directa, indicando cuál de estos es el referente de cada una.
- Para concluir con la bibliografía se relacionan las revistas citadas abreviadamente y añadimos información más detallada sobre aquellas que puedan ser objeto de confusión o lo hayan sido con anterioridad.

### Bibliografía vasca de Schuchardt, Hugo Ernst Mario (1842-1927)

- 1884, «[reseña de Bonaparte, L. L.:] *Initial Mutations in the Living Celtic, Basque, Sardinian and Italian Dialects*», *LGRPh* V, 273-277.
- 1887, «Romano-baskisches», *ZRPh* XI, 474-512.
- 1888a, «[reseña de Gerland, G.:] *Die Basken und die Iberer*», *LGRPh* IX, 225-234.
- 1888b, «[reseña de Saint-Hilaire, B.:] *Les Euskariens ou Basques*», *LZ* XXXIX-3, 95.
- 1889, «Briefe [Dos cartas, correspondencia de H. Schuchardt y E. S. Dodgson (ed. Th. Linschmann)]», *Euskara* VII, 53-54.
- 1890a, «Carta de J. Grimm a Schelling y poema [Churiko Mehetegiko chakhurra]», *Zum 24 juni 1890 Begrüssen Reinhold Köhler vier grazer Freunde. «In Eile*», 5-6.
- 1890b, «*Malandria*», *ZRPh* XIV, 178-179 [v. Schuchardt, H., 1923e].
- 1892a, «Anfrage [sobre Bonaparte, L. L.: *Verbe basque*]», *LGRPh* XIII, 254.
- 1892b, «Archiater», *ZRPh* XVI, 521-522.
- 1892c, «[reseña de Giacomino, C.:] *Delle relazioni tra il basco e l'antico egizio*», *LGRPh* XIII, 426-430.
- 1892d, «[reseña de] Vinson, Julien, *Essai d'une bibliographie de la langue basque*», *LGRPh* XIII, 254.
- 1893a, *Baskische Studien. I: Über die Entstehung der Bezugsformen des Baskischen Zeitworts*. Wien: F. Tempsky (extr. de *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften* XLII-3, 1-82).
- Vinson, J., 1894.
- Schuchardt, H., 1894d.
- \* Trad. cast.: 1972, *Sobre la formación de las flexiones de relación del verbo vasco*.
- 1893b, «Briefliche Mitteilung [comunicación postal, incluye las etimologías de eusk. *chacha*, *elbico*, *esteka* (ed. Th. Linschmann)]», *Euskara* XIV (1 de octubre), 117.
- 1893c, *Der mehrzielige Frage- und Relativsatz* [Eusk., 21-23]. Graz: Verlagsbuchhandlung «Styria» (tirada aparte de *Analecta Graeciensia: Festschrift zur 42. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner in Wien 1893*, 195-217 [Eusk., 215-217]).
- 1893d, «Germanische Wörter im Baskischen. (Zu *Beitr.* 18 397-400 [Uhlenbeck, C. C.: «Die germanischen Wörter im Baskischen»])», *PBB* XVIII, 531-534.
- 1893e, «[reseña de] G. von der Gabelentz, *Baskisch und Berberisch*», *LGRPh* XIV, 334-338.
- 1894a, «[reseña de Collins, V.:] *Attempt at a Catalogue of the library of the late Prince Louis-Lucien Bonaparte*», *LGRPh* XV, 200-201.
- 1894b, «Baskisch und Germanisch. (Zu *Beitr.* 19, 326 und 327-329 [Uhlenbeck, C. C.: «Nochmals...», «*Bai*» y «*Bakeljauw*»])», *PBB* XIX, 537-543.

- 1894c, «Das baskische Zeitwort und Julien Vinson», *ZRPh* XVIII, 532-538.  
 - Vinson, J., 1895.  
 - Schhardt, H., 1895b.
- 1894d, «Hugo Schuchardt, Baskische Studien I [resp. a J. Vinson sobre Schuchardt, H.: *Baskische Studien, I: Über die Entstehung der Bezugsformen...*], *LGRPh* XV, 237-238.
- 1894e, «[reseña de] Johan Topolovšek, *Die basko-slavische Spracheinheit I. Band. Einleitung. Vergleichende Lautlehre*», *Archiv für Slavische Philologie* XVI, 528.
- 1894f, [reseñas de] John Rhys, *The Rhind Lectures in Archaeology* [y] *The inscriptions and language of the Northern Picts*», *LGRPh* XV, 125-128.
- 1895a, «*Bakeljauw* [etimología, sobre Uhlenbeck, C. C.: «*Kabeljauw*» y «*Bakeljauw*】», *PBB* XX, 344.
- 1895b, «Le verbe basque à M. J. Vinson [resp. a J. Vinson sobre Schuchardt, H.: *Das baskische Zeitwort und Julien Vinson*】», *RLPhC* XXVIII, 200-209.  
 - Henri, V., 1895b.
- 1895c, «Über der passiven Charakter des Transitivs in den kaukasischen Sprachen», *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Classe* CXXXIII, 1-91.  
 - Henri, V., 1895a.
- 1895d, «[reseña de] von der Gabelentz, Georg, *Die Verwandtschaft des Baskischen mit den Berbersprachen Nord-Afrikas nachgewiesen*», *LZ* XLVII (n.º 16), 581.
- 1896, «[reseña de Eys, V.:] *Proverbes basques-espagnols*», *LZ* (n.º 16), 589-590.
- 1898a, «Entre bascophiles [contra E. S. Dodgson]», *L'Avenir des Pyrénées et des Landes* (13 de enero), 3.
- 1898b, «[reseña de:] Vinson, Julien, *Essai d'une bibliographie... Additions et corrections-Citations et références-Journaux et revues*», *LGRPh* XIX, 198-199.
- 1899a, «Bask. *donge* 'schlecht'. Zu *Ztschr.* XXIII, 180 [sobre Schuchardt, H.: «Zum iberischen, Romano-baskischen, Ibero-romanischen】», *ZRPh* XXIII, 418-419.
- 1899b, «Bask. *zerga* 'Steuer'. Zu *Ztschr.* XXIII, 182 [sobre Schuchardt, H.: «Zum iberischen, Romano-baskischen, Ibero-romanischen】», *ZRPh* XXIII, 418.
- 1899c, «Zum iberischen, Romano-baskischen, Ibero-romanischen [sobre Hübner, E.: *Monumenta Lingua Ibericae*】», *ZRPh* XXIII, 174-200.  
 - Schuchardt, H., 1899a.  
 - Schuchardt, H., 1899b.
- 1901a, «Basken und Romanen», *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien* XXXI, 40-42.  
 - Dodgson, E. S., 1901.
- 1901b, «Zum Stande unserer Kenntnis über die Basken (vergl. den Aufsatz von G. Buschan, *Globus* 79, 117ff.)», *Globus* LXXIX, 208.  
 \* Trad. cast.: 1902, *El supuesto parentesco del euskera y el berberisco*.
- 1902a, «Bibliographie. A M. Julien Vinson», *RLPhC* XXXV, 86-100 [sobre Liçarrague, I.: *Jesus Christ...* y Dodgson, E. S.: «Venom's antidote»].
- 1902b, «El supuesto parentesco del euskera y el berberisco», *Euskal-Erria* XLVI, 38-40 [Trad. de 1901b, *Zum Stande unserer Kenntnis über die Basken*].
- 1903, [reseña de] C. C. Uhlenbeck, *Beiträge zu einer vergleichenden Lautlehre der baskischen Dialecte*, *Museum* X, 393-406.
- 1904a, «Bask. *ope, opil* } lat. *offa, offella?*», *ZRPh* XXVIII, 99-101.

- 1904b, «[reseña de Dodgson, E. S.:] *Iesus Christ gure Iaunaren Testamentu berria* [edición del Nuevo Testamento de Leizarraga]», *ZRPh* XXVIII, 117-121.
- 1904c, «Zum Iberischen [sobre Vinson, J.: *Les Etudes Basques*]», *ZRPh* XXVIII, 101-102.
- 1905a, «Baskische Namen des Erdbeerbaums», *ZRPh* XXIX, 451.
- 1905b, «Ibero-Romanisches», *ZRPh* XXIX 226-227.
- 1905c, «Ibero-Romanisches und Romano-Baskisches», *ZRPh* XXIX 552-565.
- 1905d, «Lat. *semen* im Bask.», *ZRPh* XXIX, 452.
- 1906a, «Bask. *chindar*, *chingar* 'Funke' (zu *Ztschr.* XXIX, 232 [Uhlenbeck, C. C.: «*Chingar*])», *ZRPh* XXX, 213-214.
- 1906b, «Baskisch und Romanisch; zu De Azkues baskischem Wörterbuch I. Band» [sobre Azkue, R. M.: *Diccionario vasco-español-francés...*]. *Beihfte zur ZRPh* VI. Halle: Niemeyer.  
\* Trad. cast.: 1957, 1959 y 1960, *Vascuence y romance. Por Hugo Schuchardt. Traducido por Ángel Goenega.*  
\* Trad. fr.: 1907a, *Basque et roman. A propos du dictionnaire basque d'Azkue, tome I.*
- 1906c, «Die romanischen Nominalsuffixe im Baskischen», *ZRPh* XXX, 1-10.
- 1907a, «Basque et roman. A propos du dictionnaire basque d'Azkue, tome I», *RIEVI*, 329-339 [Trad. por G. Lacombe de *Baskisch und Romanisch; zu De Azkue baskischem Wörterbuch*].
- 1907b, *Die iberische Deklination*, Wien [1908]: A. Holder, (extr. de *Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse* CLVII (n.º 2), 1-90) [Adición en 1910a].  
– Blanchet, A., 1907.  
– Bourciez, E., 1907.  
– Reinach, S., 1907.  
– Uhlenbeck, C. C., 1908a.  
– Uhlenbeck, C. C., 1908b.  
– Vinson, J., 1907.  
\* Trad. cast.: 1907 y 1908, *La declinación ibérica.*
- 1907c, «Explication des formes verbales simples *dautza* et *dauntza* [Trad. por Georges Lacombe]», *RIEVI*, 154.
- 1907d, «Kelto-Baskisches», *ZRPh* XXXI, 34-35.
- 1907 y 1908, «La declinación ibérica», *RIEVI*, 553-564 y *RIEV* II, 1-12 [Trad. de 1907b, *Die iberische Deklination*].
- 1908a, «Liçarrague ou Leizarraga? [Traduit sur le manuscrit original allemand par G. Lacombe]», *RIEV* II, 253.  
– Vinson, J., 1908.
- 1908b, «Vinson über Iberisch und Baskisch», *ZRPh* XXXII, 349-359.
- 1908c, «Zur Wortgeschichte. Lat. rom. *Confluentes*, *Interamnes* = hisp.-kelt. *Complutum* = iber. bask. *Urbi-*; *Biscarr-*», *ZRPh* XXXII, 77-83.
- 1909a, *Briefe des Prinzen L.-L. Bonaparte an H. Schuchardt*. Paris: Geuthner, Champión (extr. de *RIEV* III, 133-139).
- 1909b, *Iberische Personennamen*, Bayonne: Lamaignere (extr. de *RIEV* III, 237-247).
- 1910a, «[adición a] *Iberische Deklination*», *RIEV* IV, 323 [v. 1907b].
- 1910b, «Sachwortgeschichtliches über den Dreschflegel», *ZRPh* XXXIV, 257-294 [Bask., 292-294].  
– Lacombe, G., 1910.

- 1910c, «Zur Wortgeschichte. Sard. *cugurra, anna e mele*», *ZRPh* XXXIV, 212-215 [nota sobre el nombre vasco de la comadreja en 215].
- 1911a, «Dechepareana», *RIEVV*, 445-450.
- 1911b, «Finnisch und Baskisch [sobre Goutman, R.: «Lelo»]», *RIEVV*, 97.
- 1911c, «Finnisch-ugrisch, Baskisch, Romanisch (Zu *Ztschr.* XLIV, 136f. [Goutman, R.: «Das nhd. Wort *Kopf*])», *KZ* XLIV, 366-368.
- 1911d, «*Gauntza, zauntza, dauntza*», *RIEVV*, 457-465.
- 1911e, «Leizarragana», *RIEVV*, 194-197 y 466-471.
- 1911f, «Zu den Sprichwörtern Oihenarts», *RIEVV*, 451-456.
- 1911g, «Zur gegenwärtigen Lage der baskischen Studien. Einige Bemerkungen aus Anlab von Telesforo de Aranzadi: *Antropología y Etnología del País Vasco-Navarro*», *Anthropos* VI, 941-950.  
– Byhan, A., 1912.  
\* Trad. cast.: *Situación de los estudios de la vascolología en 1910. Observaciones a...*, 1980.
- 1912a, «Bask. *-i, -e*», *RIEVVI*, 282-283.
- 1912b, «Erraintzac; emainzquiçue», *RIEVVI*, 132-136.  
– Lacombe, G., 1912.
- 1912c, «*Ganzua* [etimología]», *RIEVVI*, 283.
- 1912d, «La Couvade chez les Basques», *RIEVVI*, 284.
- 1912e, «Nachschrift [sobre Aranzadi, T.: *De cosas y palabras vascas*]», *Anthropos* VII, 425-428.
- 1912f, «Romano-baskische Namen des Wiesels (zu *Ztschr.* '10, 215 Anm. [Schuchardt, H.: «Zur Wortgeschichte. Sard. *cugurra, anna e mele*])», *ZRPh* XXXVI, 160-169.  
– Urtel, H., 1913.
- 1912g, «Romano-baskisches», *ZRPh* XXXVI, 33-41.
- 1912h, «Span. *zanahoria*», *RIEVVI*, 283.
- 1912i, «*Tsingurri*», *RIEVVI*, 104-110.
- 1912j, «Zur methodischen Erforschung der Sprachverwandtschaft (Nubisch und Baskisch)», *RIEVVI*, 267-281.  
– Jud, J., 1913.  
– Lacombe, G., 1914-15.  
– Meillet, A., 1913.
- 1913, *Baskisch und Hamitisch*. Paris: Honore Champión [extr. de «Baskisch-hamitische Wortvergleichen», *RIEVVII*, 289-340].  
– Lacombe, G., 1914-15.
- 1914-1917a, «Baskisch und Hamitisch. Zu 78 *tšilbor* Nabel», *RIEVVIII*, 76.  
– Lacombe, G., 1914-1915.
- 1914-1917b, «Die Herleitungen aus dem Baskischen bzw. Iberischen in Meyer-Lübkes Rom. Etym. Wb. (Bis S. 560)», *RIEVVIII* 325-337.
- 1914-1917c, «Die Stellung des Subjektpronomens in den baskischen Verbalformen (Zu *RB*, 7, 428-438 [Léon, A.: «La manière actuelle d'indiquer les personnes-sujets...»]), *RIEVVIII*, 1-5.
- 1914-1917d, «[reseña de] *Questions de chronologie et d'ethnographie ibériques* par Louis Siret», *RIEVVIII*, 172-174.
- 1914-1917e, «*Tusuri* Teufel», *RIEVVIII*, 324.
- 1914-1917f, «Zu *RB* 7, 566 [Dodgson, E. S.: «Rafael Nicoleta, not Micoleta»], *RIEVVIII*, 171.

- 1914-1917g, «Zu RB 7, 571 ff. [Goutman, R.: «Essai d'un petit vocabulaire basque-ougro-finnois»], *RIEV* VIII, 169-170.
- 1914-1917h, «Zu *Rev.* 7, 475 ff. [Saroïhandy, J.: «Vestiges de phonétique ibérienne en territoire roman»], 73-75.
- 1914-1917i, «Zur methodischen Erforschung der Sprachverwandtschaft II», *RIEV* VIII, 389-396.  
 – Lacombe, G., 1914-1915.  
 – Meillet, A., 1914-1915.
- 1915, «Baskisch = Iberisch oder = Ligurisch?», *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien* XLV, 109-124.  
 – Urquijo, J., 1918.  
 – Zeltner, F., 1921.
- 1918, «[reseña de] Hermann Urtel, *Zum iberischen in Südfrankreich*», *LGRPh* XXXIX 39-44.
- 1919a, «Baskische Konjugation (Zu *Rev.* 9, 173 ff. [Saroïhandy, J.: «Remarques sur le verbe labourdin»]), *RIEV* X 157-163.
- 1919b, «[reseña de] Hermann Urtel, *Zur baskischen Onomatopoesis*», *LGRPh* XL, 397-406.
- 1919c, «Zu iber. *e* und *o* in den Ortsnamen (Rev. de filol. esp. 5,225 ff. [Menéndez Pidal, R.: *Sobre las vocales e y o en la toponimia*]), *RIEV* X, 201-202.  
 – Menéndez Pidal, R., 1920.
- 1920a, «Andorra, [etimología, *and-*]», *Butlletí de dialectologia catalana* XXXVI, 77.
- 1920b, «Carta a J. de Urquijo [con comentario y traducción de J. de Urquijo]», *RIEV* XI, 138-141 [Incl. en Urquijo, J., 1920, *Hugo Schuchardt vascófilo*].
- 1920c, «[reseña de] Don Resurrección María de Azkue, *Diccionario español y vasco*. Ders., *Fonética vasca*. Ders., *Música popular vasca*», *LGRPh* XLI, 123-124.
- 1920d, «*Intelligere* im Bask.», *ZRPh* XL, 491-492.
- 1920e, «*Letagin* [etimología]», *RIEV* XI, 44.
- 1920f, «Romano-baskisches 'Schaf, 'Lamm'», *ZRPh* XL, 100-103.
- 1920g, «Zu Vinsons *Syntaxe basque Rev.* 10,58 ff.», *RIEV* XI, 50-52.
- 1921a, «Possessivisch und Passivisch», *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 651-662.
- 1921b, «Problemas etimológicos», *Revista de Filología Española* VIII, 400-403 [sobre *carranela, carranca, garra, chispa, siska*, etc.].
- 1922a, «Die iberische Inschrift von Alcoy», *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Sitzung der philosophisch-historischen Klasse [vom 16. März]*, 83-86.
- 1922b, «Heimisches und fremdes Sprachgut», *RIEV* XIII, 69-82.
- 1922c, *Hugo Schuchardt Brevier. Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft, zusammengestellt und Eingeleitet von L. Spitzer*. Halle (Saale): Niemeyer.  
 – Hermann, E., 1924.  
 – Puscariu, S., 1921-1922.  
 – Wallensköld, A. D., 1922.
- 1922d, «Lat. (*aqua*) *superna* Hochwasser», *RIEV* XIII, 659.
- 1922e, *Zur Kenntnis des Baskischen von Sara (Labourd)*, Berlin: Akademie der Wissenschaften (extr. de *Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse* (n.º 1), 1-39).  
 – Lacombe, G., 1922.

- Urquijo, J., 1922.  
 \* Trad. cast.: 1992, *Zur Kenntnis des Baskischen von Sara (Labourd). Sobre el vascuence de Sara (Labort)*.
- 1923a, «Bask. *ap(h)ez, ap(h)ezpiku*», *RIEV* XIV, 680.  
 1923b, «Bein da betiko [Poesía en alemán y euskera dedicada al III Congreso de Estudios Vascos]», *Tercer Congreso de Estudios Vascos*, 77.  
 1923c, «Bizk. *luki* ‘Fuchs’», *RIEV* XIV, 251-252.  
 1923d, «Epigrafía ibérica. El plomo de Alcoy [sobre Gómez Moreno, M.: *De epigrafía ibérica*]», *RIEV* XIV, 512-516 [Trad. de 1923g, *Iberische Epigraphik. Die Bleitafel von Alcoy*].  
 1923e, «Etymologisches [sobre Schuchardt, H.: *Malandria* (bask. *mellenga, me*, etc.)]», *RIEV* XIV, 588.  
 1923f, «Hugo Schuchardt an A. Griera [etimologías de *arte, sare*, etc.]», *Butlletí de Dialectologia Catalana* XI, 109-118.  
 1923g, «Iberische Epigraphik. Die Bleitafel von Alcoy [sobre Gómez Moreno, M.: *De epigrafía ibérica...*]», *RIEV* XIV, 507-511.  
 – Bosch Gimpera, P., 1921.  
 \* Trad. cast.: 1923, *Epigrafía ibérica. El plomo de Alcoy*.
- 1923h, *Primitiae linguae vasconum. Einführung ins Baskische*, Halle (Saale): Niemeyer.  
 – Bähr, G., 1928.  
 – Collinson, W. E., 1924.  
 – Lacombe, G., 1925.  
 – Uhlenbeck, C. C., 1925.  
 – Urtel, H., 1926.  
 – Vendryes, J., 1924.  
 \* Trad. cast.: 1947, *Primitiae linguae vasconum. Versión española con notas...*
- 1924a, «Bask. *maite*. Zu *Rev.* 1923, 485 [Meyer-Lübke, W.: «Romano baskischen»]», *RIEV* XV, 19.  
 1924b, «Der Kreisel im Baskischen, Zu *Rev.* 1923, 676 ff. [Aranzadi, T.: «Tabas y perinolas»]», *RIEV* XV, 351-360.  
 1924c, «Etymologisches. Etimológicas», *RIEV* XV, 690-691 [Texto alemán y trad. castellana, sobre Meyer-Lübke, W.: *Keltobaskisches*].
- 1925a, *Das Baskische und die Sprachwissenschaft*. Wien: Hölder-Pichler-Tempsky (extr. de *Sitzungsberichte der K. K. Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse* CCII-4, 1-36) [adición en 1925b].  
 – Bouchel, L., 1925.  
 \* Trad. cast.: 1951, *El vascuence y la lingüística. Por Hugo Schuchardt. Traducción de Emilio Más*.  
 – Casanovas, L., 1954.  
 \* Trad. cast.: 1980, *El euskera y la lingüística*.
- 1925b, [Adición a] «Das Baskische und die Sprachwissenschaft», *Anzeiger der K. K. Akademie der Wissenschaften* XIII, 81-88.  
 1928a, «Das baskische linguistisch-ethnologische Problem», *RIEV* XIX, 613.  
 1928b, *Hugo Schuchardt Brevier. Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft, zusammengestellt und Eingeleitet von L. Spitzer. Zweite erweiterte Auflage*. Halle (Saale): Niemeyer.  
 – Hermann, E., 1929.



- Lewy, E., 1936.
- Meillet, A., 1929.
- 1947, *Primitiae linguae vasconum. Versión española con notas y comentarios de la original alemana por A. Yrigaray. Con una carta prólogo «De las dificultades de traducir al castellano algunos trabajos vascológicos de Hugo Schuchardt», por Julio de Urquijo*. Salamanca: Colegio Trilingüe de la Universidad (*Tesis y Estudios Salmantinos III*) [Trad. de 1923h, *Primitiae linguae vasconum. Einführung ins Baskische*].
- Alonso, A., 1948.
- Arocena, F., 1947.
- *Bibliografía Hispánica* [Revista], 1947.
- Bilbao, J., 1947.
- Boleo, M., 1948.
- Lafón, R., 1949.
- Omaechevarría, I., 1949.
- 1951, «El vascuence y la lingüística. Por Hugo Schuchardt. Traducción de Emilio Más», *BAP VII*, 551-570 [Trad. de 1925a, *Das Baskische und die Sprachwissenschaft*].
- 1957, 1959 y 1960, «Vascuence y romance. Por Hugo Schuchardt. Traducido por Ángel Goenaga», *BAP XIII*, 463-487; *BAP XV*, 181-205 y *BAP XVI*, 339-363 [Trad. de 1906b, *Baskisch und Romanisch; zu De Azkue baskischem Wörterbuch*].
- 1968, *Primitiae linguae vasconum. Einführung ins Baskische. 2. Auflage. Eingeleitet und mit einer Bibliographie von Antonio Tovar*, Tübingen: Niemeyer.
- Bouda, K., 1968.
- Mitxelena, K., 1968.
- 1972, «Sobre la formación de las flexiones de relación del verbo vasco», *BAP XXVIII*, 217-337 [Trad. por G. Bähr y editado por Ángel Goenaga de 1893, *Baskische Studien, I: Über die Entstehung der Bezugsformen des Baskischen Zeitworts*].
- 1980a, «El euskera y la lingüística», *Fontes Linguae Vasconum XII*, 443-454 [Trad. y anotado por Justo Gárate de 1925, *Das Baskische und die Sprachwissenschaft*].
- 1980b, «Situación de los estudios de la vascolología en 1910. Observaciones a la *Antropología y Etnología del País Vasco-Navarro* de Telesforo de Aranzadi. Traducido del alemán y anotado por Justo Gárate», *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra XII*, 89-101 [Trad. de 1911g, *Zur gegenwärtigen Lage der baskischen Studien. Einige Bemerkungen...*].
- 1988 (y 1989), «Introducción a su edición de las obras de Leizarraga», *ASJU XXII*, 921-1036 (también en *Anejos de ASJU XII*) [Trad. por I. Ruiz Arzalluz y J. M. Vélez Latorre de Schuchardt, H. y Linschmann, Th., 1900, *Jesus Christ gure Iaunaren...*].
- 1992, «Zur Kenntnis des Baskischen von Sara (Labourd). Sobre el vascuence de Sara (Labourt)», *Euskera XXXVII* (2. aldia) [impresa (por error) con el número XL (1995-1) en portada], 253-292 [Trad. por Gerhard Bähr de 1922, *Zur Kenntnis des Baskischen von Sara (Labourd)*].
- Schuchardt, Hugo Ernst Mario y Georges Lacombe, 1908, *Un texte concernant les Basques en 1526* [Texto alemán con trad. fr. de G. Lacombe, de tirada muy corta (incluido en Schuchardt, H. y G. Lacombe: *Les basques en 1526*)].
- y —, 1912, «Les basques en 1526 [Trad. al francés de la parte vasca de J. Lange: *Die tagbuchartigen Aufzeichnungen* con versión original en alemán y versión en alemán moderno, de H. Schuchardt]», *RLP hC XLV*, 189-194 [v. Schuchardt, H., 1908b].

- Schuchardt, Hugo Ernst Mario y Theodor Linschmann, 1900, *I. Leizarraga's baskische Bücher von 1571: (Neues Testament, kalendar und Abc)*. Strassburg: K. J. Trübner.
- , *Pilot, The* [Revista], 1901.
- y —, 1990, *Jesus Christ Gure Iaunaren Testamentu Berria; Kalendrera; Abc edo Christinoen instructionea [Ioannes Leizarraga]*. Bilbo: Euskaltzaindia.

## Epistolarios

- Brettschneider, Günter, 1985, «Towards a history of Basque linguistics: the correspondence between Hugo Schuchardt and Georges Lacombe», *Symbolae Ludovico Mitxelena Septuagenario Oblatae / quas edidit José L. Melena II* (Pars altera), 1111-1118.
- Heinimann, Siegfried, 1972, «Hugo Schuchardt an Jakob Jud», *Vox Romanica* XXXI, 1-23.
- , 1992, «Briefe von Jakob Jud an Hugo Schuchardt», *Vox Romanica* LI, 1-39.
- Hurch, Bernhard, 2006, *Leo Spitzers Briefe an Hugo Schuchardt. Herausgegeben von Bernard Hurch*. Berlin y New York: Walter de Gruyter.
- y Kerejeta, María José, 1998, «Hugo Schuchardt-Julio de Urquijo: correspondencia (1906-1927). Editado con una introducción por Bernhard Hurch, Maria Jose Kerejeta», *Anejos de ASJU* XLI. Bilbao: Euskal Herriko Unibertsitatea-Universidad del País Vasco; Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia-Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Jauregi, Oroitz, 2005, «Correspondencia de Gerhard Bähr con R. M. Azkue, H. Schuchardt y J. Urquijo: (1920-1944)», *ASJU* XXXVI-2. Donostia-San Sebastián: Gipuzkoako Foru Aldundia-Diputación Foral de Gipuzkoa [G. Bähr-H. Schuchardt: Cartas 94-108].
- Lacombe, Georges y Arturo Campi3n Jaime Bon, 1947, «Trois lettres inédites de Hugo Schuchardt à don Arturo Campi3n. Par Georges Lacombe», *Eusko-Jakintza* (Gernika) I, 25-29.
- Spitzer, Leo, 1930, «Hugo Schuchardt als Briefschreiber (mit unver3ffentlichten Briefen)», *RIEV* XXI, 591-617.
- Steingress, Gerhard, 1996, *Cartas a Schuchardt: La correspondencia inédita de los folkloristas y otros intelectuales espa3oles con el romanista y lingüista Hugo Schuchardt*, Sevilla: Fundaci3n Machado.
- Urquijo, Julio de, 1920, «Hugo Schuchardt vasc3filo», *RIEV* XI, 137-141.
- , 1935, «Epistolario de Hugo Schuchardt y Men3ndez Pelayo con una introducci3n por Julio de Urquijo de la Academia Espa3ola». *Revista de Estudios Hisp3nicos* V.
- Weiss, Brigitta, 1983, «Cartas de Ram3n Men3ndez Pidal a Hugo Schuchardt», *Revista de Filolog3a Rom3nica* I, 237-255.

## Respuestas

- Bosch Gimpera, Pedro, 1921, «[sobre Schuchardt, H.: *Iberische Epigraphik. Die Bleitafel von Alcoy*]», *Butlletí de l'Associaci3 Catalana d'Antropologia* (Tambi3n en su *La prehistoria de los 3beros...*, 25).
- Dodgson, Edward Spencer, 1901 (1899-1900), «Contre un tour de Basque. Venom's antidote: Being a reply to Doctor Schuchardt's criticism on my Leizarragan studies», *The verb in the second book in Gipuzkoan Bask* [Catecismo de Irazusta, 1742]. Hartford: Stephen Austin (extr. de *Transactions of the Philological Society*, 372-407) [v. Linschmann, Th., Schuchardt, H.: *I. Leizarraga's baskische Bücher von 1571*].

- , 1903, *Venom's antidote* [sobre Linschmann, Th., Schuchardt, H.: *I. Leizarraga's baskische Bücher von 1571*], London.
- Lacombe, Georges, 1912, «Post-scriptum à l'article précédent [Schuchardt, H.: *Erraintzac, emainzquiçue*]», *RIEV* VI, 137-138.
- Menéndez Pidal, Ramón, 1920, «Sobre las vocales *e* y *o* en la toponimia [sobre Schuchardt, H.: *Zu iber. e und o in den Ortsnamen*]», *RIEV* XI, 43-44.
- Uhlenbeck, Christian Cornelius, 1908a, «H. Schuchardt, Vinson über Iberische und Baskisch [sobre Schuchardt, H.: *Die iberische Deklination*]», *ZRPh* XXXII, 349.
- Urtel, Hermann, 1913, «Zur Namen des Wiesels [sobre Schuchardt, H.: *Romano-baskische Namen des Wiesels*]», *ZRPh* XXXVII, 210-212.
- Vinson, Julien, 1894, «Les theories nouvelles sur le verbe basque [sobre Schuchardt, H.: *Baskische Studien, I: Über die Entstehung der Bezugsformen...*]», *RPhC* XXVIII, 95-110.
- , 1895, «Le verbe basque. M. H. Schuchardt et la théorie passive [sobre Schuchardt, H.: *Das baskische Zeitwort und Julien Vinson*]», *RPhC* XXVIII, 73-86.
- , 1907, «L'ibère et le basque. Réponse à H. Schuchardt [sobre Schuchardt, H.: *Die iberische Deklination*]», *RPhC* XL, 209-237.
- , 1908, «Liçarrague. Un mot de réponse à H. Scuchardt [sobre Schuchardt, H.: *Liçarrague ou Leizarraga?*]», *RIEV* II, 369.

## Reseñas

- Alonso, Amado, 1948, «Reseñas. Hugo Schuchardt, *Primitiae linguae vasconum, Versión española* [...]», *Nueva Revista de Filología Hispánica* II, 282-283.
- Arocena, Fausto, 1947, «Bibliografía. Hugo Schuchardt, *Primitiae linguae vasconum. Versión española* [...]», *BAP* III, 130-131.
- Bähr, Gerhard, 1928, «*Primitiae linguae vasconum* [...]», *ZRPh* XLVIII, 461-464.
- Bibliografía Hispánica* [Revista], 1947, «Hugo Schuchardt: *Primitiae Linguae Vasconum*. [reseña de la versión española]», *Bibliografía Hispánica* VI, 288-289.
- Bilbao, Jon, 1947, «Hugo Schuchardt. *Primitiae Linguae Vasconum*. (Salamanca, 1947) [reseña de la versión española, incluye bibliografía]», *Eusko Jakintza* (Gernika) I, 464-477.
- Blanchet, J. Adrien, 1907, «[sobre Schuchardt, H.: *Die iberische Deklination*]», *Revue Numismatique* XI, 544-546.
- Boleo, M. de Pavia y Ángel Yrigaray, 1948, «[sobre Schuchardt, H.: *Primitiae linguae vasconum. Versión española...*]», *Revista Portuguesa de Filología* II, 406-407.
- Bouchal, L., 1925, «Schuchardt, H.: *Das Baskische und die Sprachwissenschaft*», *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien* LV, 271.
- Bouda, Karl, 1968, «Zusätze zu Hugo Schuchardts *Primitiae Linguae Vasconum* [sobre Schuchardt, H.: *Primitiae linguae vasconum. Einführung ins Baskische. 2. Auflage...*]», *BAP* XXIV, 266-268.
- Bourciez, E., 1907, «[sobre Schuchardt, H.: *Die iberische Deklination*]», *Revue Critique d'Histoire et de Littérature* LXIV, 441-442.
- Byhan, Arthur, 1912, «[sobre Schuchardt, H.: *Zur gegenwärtigen Lage der baskischen Studien...*]», *Zentralblatt für Anthropologie* XVII, 211-212.
- Casanovas, L., 1954, «[sobre Schuchardt, H.: *Das Baskische und die Sprachwissenschaft*]», *Pirineos* X, 303.

- Collinson, William Edward, 1924, «[sobre Schuchardt, H.: *Primitiae linguae vasconum...*]», *Modern Language Review* XIX, 390-391.
- Echenique Elizondo, Maria Teresa, 2007, «Quince años de filología española en el contexto europeo (1912-1927). A propósito de la publicación del libro *Leo Spitzers Briefe an Hugo Schuchardt*», *Revista de Filología Española* LXXXVII-2, 373-380.
- Gárate Arriola, Justo, 1988, «Epistolario de Rufino J. Cuervo y Hugo Schuchardt [Recensión]», *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos* XXXIX, 62-66.
- Henri, Victor, 1895a, «Ueber das Georgische, Ueber den passiven Charakter des Transitiv in den Kaukasischen Sprachen [sobre Schuchardt, H.: *Über den passiven...*]», *Revue Critique d'Histoire et de Littérature* XL, 357-358.
- , 1895b, «Schuchardt et Vinson [sobre Schuchardt, H.: *Le Verbe basque...*]», *Revue Critique d'Histoire et de Littérature* XL, 358.
- Hermann, Eduard, 1924, «Besprechungen. *Hugo Schuchardt Brevier. Ein Vademecum [...]*», *ZRPh* XLIV, 122-123.
- , 1929, «Besprechungen. *Hugo Schuchardt Brevier [...]* *Zweite erweiterte Auflage*», *ZRPh* XLIX, 118.
- Jud, Jakob, 1913, «[sobre Schuchardt, H.: *Zur methodischen Erforschung der...*]», *Romania* XLII, 602-603.
- Lacombe, Georges, 1910, «Bibliografía. H. Schuchardt. *Sachwortgeschichtliches über den Dreschflegeb*», *RIEVIV*, 605-606.
- , 1914-1915, «Comptes Rendus. Hugo Schuchardt. *Nubisch und Baskisch [...]* [sobre H. Schuchardt, *Zur methodischen Erforschung der...*, *Baskisch-hamitische Wortvergleichen, Zur methodischen Erforschung der...II y Baskisch und Hamitisch. Zu...*], *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XIX, 146-147.
- , 1922, «Comptes Rendus. Hugo Schuchardt. *Zur Kenntnis des Baskischen von Sara (Labourd)*», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XXIII-2, 135-136.
- , 1925, «Comptes Rendus. Hugo Schuchardt. *Primitiae linguae vasconum. Einführung ins Baskische*», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XXV, 209-210.
- Lafon, René, 1949, «[sobre Schuchardt, H.: *Primitiae linguae vasconum. Versión española...*]», *Bulletin Hispanique* LI, 427-429.
- Lewy, E., 1936, «Hugo Schuchardt-Brevier [*Zweite erweiterte Auflage*]», *KZ* LXIII, 271-276.
- Meillet, Antoine, 1913, «El euskera y el nubiano. Opinión sobre una hipótesis de Schuchardt [sobre Schuchardt, H.: *Zur methodischen Erforschung der...*]», *Euskalerrriaren Alde* III, 333.
- , 1914-1915, «Comptes Rendus. H. Schuchardt. *Zur methodischen Erforschung der Sprachverwandtschaft II*», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XIX, 165-168.
- , 1929, «[sobre Schuchardt, H.: *Hugo Schuchardt Brevier... Zweite erweiterte Auflage*]», *Revue Critique d'Histoire et de Litérature* XVI, 306-307.
- Mitxelena [Michelena] Elissalt, Koldo [Luis], 1968, «Bibliografía. Hugo Schuchardt. *Primitiae linguae vasconum. Einführung ins Baskische. 2. Auflage [...]*», *BAP* XXIV, 265-266.
- Omaechevarría Martitegui, Ignacio, 1949, «[sobre Schuchardt, H.: *Primitiae linguae vasconum. Versión española...*]», *Archivo Ibero Americano* IX (2.<sup>a</sup> ép.), 404-405.
- Pilot, The* [Revista], 1901, «Leizarraga's baskische Bücher von 1571 im genauen Abdruck herausgegeben. Von Th. Linschmann und H. Schuchardt», *The Pilot* (20 de Julio), 76.
- Puscariu, Sextil Josif, 1921-1922, «[sobre Schuchardt, H.: *Hugo Schuchardt Brevier. Ein Vademecum...*]», *Dacoromania* II, 702-704.

- Reinach, Salomon, 1907, «[sobre Schuchardt, H.: *Die iberische Deklination*]», *Revue Archéologique* X, 190.
- Uhlenbeck, Christian Cornelius, 1908b, «La declinación ibérica [sobre Schuchardt, H.: *Die iberische Deklination*]», *RIEV* II, 399-409.
- , 1924 (1925), «Bibliografía. H. Schuchardt, *Primitiae linguae vasconum. Einführung ins Baskische*», *Neophilologus* IX, 308-309 (también en *RIEV* XVI, 365-367).
- Urquijo, Julio de, 1918, «Bibliografía. *Baskisch = Iberisch oder = Ligurisch? Von Hugo Schuchardt*», *RIEV* IX, 237-239.
- , 1922, «El vascuence de Sara. Otro trabajo de Hugo Schuchardt [sobre Schuchardt, H.: *Zur Kenntnis des Baskischen von Sara (Labourd)*]», *Euskalerriaren Alde* XII, 241.
- , 1926, «[sobre Schuchardt, H.: *Primitiae linguae vasconum...*]», *LGRPh* XLVII, 294-295.
- Vendryes, Joseph, 1924, «Chronique. XIV [sobre Schuchardt, H.: *Primitiae linguae vasconum...*]», *Revue Celtique* XLI, 293.
- Wallensköld, Axel Gabriel, 1922, «[sobre Schuchardt, H.: *Hugo Schuchardt Brevier. Ein Vademecum...*]», *Neuphilologische Mitteilungen* XXIII, 150-152.
- Zeltner, F. de, 1921, «[sobre Schuchardt, H.: *Baskisch = Iberisch oder = Ligurisch?*]», *L'Antropologie* XXXI, 146.

### Artículos y libros mencionados

- Aranzadi Unamuno, Telesforo de, 1911, «Antropología y Etnología del País Vasco-Navarro», en Carreras y Candi, F.: *Geografía general del País Vasco-Navarro*. Barcelona [vol. VI: «Provincias vascongadas», 87-194 [v. Schuchardt, H., 1911g].
- , 1912 (y 1913): «De cosas y palabras vascas», *Anthropos* VII, 407-425 (también en *Euskal-Erria* LXVIII, 9-13, 57-63, 444-449, 498-506) [v. Schuchardt, H., 1912e].
- , 1923, «Tabas y perinolas en el País Vasco», *RIEV* XIV, 676-679 [v. Schuchardt, H., 1924b].
- Azkue Aberasturi, Resurrección María de, 1905-1906, *Diccionario vasco-español-francés. Dictionnaire basque-espagnol-français*, Bilbao [Tours: Mâme] [v. Schuchardt, H., 1906b].
- , 1910, *Diccionario Español y vasco*, Bilbao: Imp. de Garmendia (Cuadernos 1-5) [Incompleto] [v. Schuchardt, H., 1920c].
- , 1919, *Fonética vasca*, Bilbao: Bilbaina de Artes Gráficas (Tirada aparte de *Primer Congreso de Estudios Vascos*, 456-482.) [v. Schuchardt, H., 1920c].
- , 1919, *Música popular vasca. Su existencia (Conferencia)*, Bilbao: J. Rochelt [v. Schuchardt, H., 1920c].
- Bonaparte, Louis Lucien, 1869, *Le verbe basque en tableaux accompagné de notes grammaticales, selon les huit dialectes de l'euskara: le guipozcoan, le biscain, le haut-navarrais septentrional, le haut-navarrais méridional, le labourdin, le bas-navarrais occidental, le bas-navarrais oriental et le souletin; avec les différences de leur sous-dialectes et de leur variétés. Recueilli sur les lieux mêmes de la bouche des gens de la campagne dans cinq excursions linguistiques faites dans les années 1856, 1866, 1867, 1869*, Londres: Strangeways et Walden [v. Schuchardt, H., 1892a].
- , 1882 (1882-1884), *Initial mutations in the living Celtic, Basque, Sardinian and Italian dialects*. London: Trubner and Co. (extr. de *Transactions of the Philological Society*, 155-202) [v. Schuchardt, H., 1884].

- Bosch Gimpera, Pedro, 1926, *La prehistoria de los íberos y la etnología vasca*, San Sebastián [v. Bosch Gimpiera, P., 1921].
- Buschan, G., 1901, *Globus* 79, 117ff. [v. Schuchardt, H., 1901b].
- Collins, Victor, 1894, *Attempt at a Catalogue of the library of the late Prince Louis-Lucien Bonaparte*. London: H. Sotheran [v. Schuchardt, H., 1894a].
- Dodgson, Edward Spencer, 1889, «Dos cartas [correspondencia de H. Schuchardt y E.S. Dodgson (ed. Th. Linschmann)]», *Euskara* n.º 7, 53-54 [v. Schuchardt, H., 1899].
- , 1903, *Jesus Christ gure Iaunaren Testamentu berria* [edición de la Biblia de Leizarraga]. London: Trinitarian Bible Society [v. Schuchardt, H., 1904b].
- , 1913, «Rafael Nicoleta, not Micoleta», *RIEV* VII, 564-567 [texto inglés y trad. cast.] [v. Schuchardt, H., 1914-1917f].
- Eys, Willem J. Van, 1896, *Proverbes basques-espagnols. Refranes y sentencias comunes en Basceunce, declaradas en Romance. Réedités d'après l'unicum de 1596 conservé à la Bibliothèque de Darmstadt par W. T. van Eys*. Genève: Kundining and Fibs [v. Schuchardt, H., 1896].
- Gabelentz, Georg von der, 1893, *Baskisch und Berberisch*. Berlin: Reichsdruckerei (extr. de *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 593-613) [v. Schuchardt, H., 1893e].
- , 1894, *Die Verwandtschaft des Baskischen mit der Berbersprachen Nord-Africas nachgewiesen von Georg von der Gabelentz, Herausgegeben nach dem hinterlassenen Manuscripte durch Dr. A. C. Graft von der Schulenburg*. Braunschweig: R. Sattler [v. Schuchardt, H., 1895d].
- Gerland, George Karl Cornelius, 1886, «Die Basken und die Iberer», *Grundriss der Romanischen Philologie* III, 313-314 [v. Schuchardt, H., 1888a].
- Giacomino, Claudio, 1895, «Delle relazioni tra il basco e l'antico egizio», *Archivio Glottologico* II, 15-96 (también en *Rendiconti del R. Istituto Lombardo* XXV, fasc. XV-XVI) [v. Schuchardt, H., 1892c].
- Gómez Moreno, Manuel, 1922, «De epigrafía ibérica. El plomo de Alcoy», *Revista de Filología Española* IX, 341-366 [v. Schuchardt, H., 1923g].
- Goutman [Gutmann], Rodolphe [Rudolf], 1910, «Lelo», *RIEV* IV, 305-318 [v. Schuchardt, H., 1911b].
- , 1911, «Das nhd. Wort *Kopf*», *KZ* XLIV 136-140 [v. Schuchardt, H., 1911c].
- , 1913, «Essai d'un petit vocabulaire basque-ougro-finnois», *RIEV* VII, 571-574 [v. Schuchardt, H., 1914-1917g].
- Hübner, Emil [Aemelius] Ernst Wilhelm, 1893, *Monumenta Lingua Ibericae. Adiecta est tabula geographica*. Berolini: G. Reimeri [v. Schuchardt, H., 1899c].
- Lange, Johannes, 1907, «Die tagebuchartigen Aufzeichnungen des pfälzischen Hofarztes Dr. Johannes Lange über seine Reise nach Granada im Jahre 1526: mitgeteilt und erläutert von Adolf Hasenclever», *Archiv für Kulturgeschichte* V, 385-439 [v. Schuchardt, H. y G. Lacombe, 1908 y 1912].
- Leizarraga [Leizarrague], Ioannes, 1900, *I. Leizarraga's baskische Bücher von 1571: (Neues Testament, kalendar und Abc)*[edición de Schuchardt, H. y Th. Linschmann]. Strassburg: K. J. Trübner.
- , 1903, *Jesus Christ gure Iaunaren Testamentu berria* [edición E.S. Dodgson]. London: Trinitarian Bible Society.
- , 1990, *Jesus Christ Gure Iaunaren Testamentu Berria; Kalendreria; Abc edo Christinoen instructionea* [edición de Schuchardt, H. y Th. Linschmann]. Bilbo: Euskaltzaindia.

- Léon, Albert, 1913, «La manière actuelle d'indiquer les personnes-sujets au présent intransitif est-elle primitive en Basque?», *RIEV* VII, 428-438 [v. Schuchardt, H., 1914-1917c].
- Menéndez Pidal, Ramón, 1918, «Sobre las vocales *e* y *o* en la toponimia», *Revista de Filología Española* V, 225-255 [v. Schuchardt, H., 1919c].
- Meyer-Lübke, Wilhelm, 1911, *Romanische etymologische Wörterbuch*. Heidelberg: C. Winter [v. Schuchardt, H., 1914-1917b].
- , 1923, «Romano baskischen», *RIEV* XIV, 463-485 [v. Schuchardt, H., 1924a].
- , 1924, «Keltobaskisches», *RIEV* XV, 385-387 [v. Schuchardt, H., 1924c].
- Rhys, John, 1890-1891, «The Rhind Lectures in Archaeology in connection with the Society of Antiquaries of Scotland», *The Scottish Review* VIII, 121 [v. Schuchardt, H., 1894f].
- , 1892, «The inscriptions and language of the Northern Picts», *Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland* XXVI, 263-351 [v. Schuchardt, H., 1894f].
- Saint-Hilaire, B., 1888 (1877 y 1978-1879), *Les Euskariens ou Basques, le Sobrarde et la Navarre. Leur origine, leur langue et leur histoire*, Cannes: Figère et Guiglion (extr. de *Mémoires de la Société des Sciences naturelles et historiques des lettres et des beaux-arts de Cannes* VII, 132-150 y VIII, 64-104) [v. Schuchardt, H., 1888b].
- Saroihandy, Jean, 1913, «Vestiges de phonétique ibérienne en territoire roman». Paris: Champión, *RIEV* VII, 475-497 [v. Schuchardt, H., 1914-1917h].
- , 1918, «Remarques sur le verbe labourdin», *RIEV* IX, 173-212 [v. Schuchardt, H., 1919a].
- Siret, Louis, 1913, *Questions de chronologie et d'ethnographie ibériques*. Paris [v. Schuchardt, H., 1914-1917d].
- Topolovšek, Johann, 1894, *Die basko-slavishe Spracheinheit I. Band. Einleitung. Vergleichende Lautlehre*. Wien: K. Gerold's Sohn [v. Schuchardt, H., 1894e].
- Uhlenbeck, Christian Cornelius, 1892, «*Kabeljauw* [etimología]», *Tijdschrift voor Nederlandse Taal- en Letterkunde* XI, 225-228 [v. Schuchardt, H., 1895a].
- , 1893, «Die germanischen Wörter im Baskischen», *PBB* XVIII, 397-400 [v. Schuchardt, H., 1893d].
- , 1894a, «*bai* [etimología]», *PBB* XIX, 327-328 [v. Schuchardt, H., 1894b].
- , 1894b, «*bakeljauw* [etimología]», *PBB* XIX, 328-329 [v. Schuchardt, H., 1894b y 1895a].
- , 1894c, «Nochmals die germanischen Wörter im Baskischen», *PBB* XIX, 326 [v. Schuchardt, H., 1894b].
- , 1903-1904, *Beiträge zu einer vergleichenden Lautlehre der baskischen Dialecte*, Amsterdam: J. Müller (extr. de: *Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen V* (1904), 1-105) [v. Schuchardt, H., 1903].
- , 1905, «*Chingar* [etimología]», *ZRPh* XXIX, 323 [v. Schuchardt, H., 1906a].
- Urquijo, Julio de, 1930, «Las cartas de Hugo Schuchardt a Leo Spitzer», *RIEV* XXI, 588-590 [v. Spitzer, L., 1930].
- Urtel, Hermann, 1917, *Zum iberischen in Südfrankreich*, Berlín (extr. de *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 530-554) [v. Schuchardt, H., 1918].
- , 1919, *Zur baskischen Onomatopoesis*, Berlín (extr. de *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 138-157) [v. Schuchardt, H., 1919b].
- Vinson, Julien, 1891-1898, *Essai d'une bibliographie de la langue basque*, Paris: Maissonneuve (Reed. en, 1984, *Anejos de ASJU* IX) [v. Schuchardt, H., 1892d].

- , 1898, *Essai d'une bibliographie de la langue basque. Ouvrage couronné par l'Institut. Aditions et corrections-Citations et références-Journaux et revues*. Paris: J. Maissonneuve [v. Schuchardt, H., 1898].
- , 1904, «Les Etudes Basques de 1901 à 1904», *L'Année linguistique* II, 81-104 [v. Schuchardt, H., 1904c].
- , 1907, 1908 y 1919, «Syntaxe basque. Position du déterminant et du déterminé [v. Schuchardt, H., 1920g]», *RIEVI*, 627-633, *RIEVII* 129-135, y *RIEVX*, 58-71.
- Weiss, Brigitta, 1977, *Katalog der Schuchardt-Bibliothek*, Graz.

### Revistas mencionadas

- Anthropos. Ephemeris Internationalis Ethnologica et Linguistica. Revue Internationale d'Ethnologie et de Linguistique. Internationale Zeitschrift für Völker- und Sprachkunde.
- Archiv für Slavische Philologie o «Jagićs Archiv».
- Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache (und Literatur) o «Paul und Braunes Beiträge» (*PBB*).
- Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País (*BAP*).
- Bulletin de la Société de Linguistique de Paris.
- Literaturblatt für Germanische und Romanische Philologie (*LGRPh*).
- Literarisches Zentralblatt [Centralblatt] für Deutschland (*LZ*).
- Museum. Maandblad voor Philologie en Geschiedenis.
- The Pilot. A weekly review of Politics, Literature and Learning.
- Revista Internacional de Estudios Vascos. Revue Internationale des Etudes Basques (*RIEV*).
- Revue de Linguistique et de Philologie Comparée (*RLPhC*).
- Vox Romanica: Annales helvetici explorandis linguis romanics destinati.
- Zeitschrift für Romanische Philologie (*ZRPPh*).
- Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprachen o «Kuhns Zeitschrift» (*KZ*).